

理解できる言語を選んでください。



チェックを入れてください。

- 1  日本語 Japanese
- 2  English 英語
- 3  한국어 韓国語
- 4  Português ポルトガル語
- 5  简体中文 中国語(簡体)
- 6  繁體中文 中国語(繁体字)
- 7  Việt ベトナム語
- 8  ไทย タイ語
- 9  Magyar ハンガリー語
- 10  Français フランス語
- 11  नेपाली भाषा ネパール語

- 12  Tagalog タガログ語
- 13  Indonesia インドネシア語
- 14  Español スペイン語
- 15  Русский ロシア語
- 16  Român ルーマニア語
- 17  ລາວ ລາວ ໂລス語
- 18  Deutsch ドイツ語
- 19  العربية アラビア語
- 20  فارسی ペルシャ語
- 21  Български ブルガリア語

■Ngôn ngữ của sự lựa chọn?

選んだ言語は、

- âm thanh  có thể nói  có thể đọc  có thể viết  không viết và đọc
- 聞き取れる  話せる  読める  書ける  読み書きできない

■Vui lòng nhập số bất kỳ ngôn ngữ có thể hiểu được

その他、理解できる言語があれば、言語番号を記入ください

- một chút âm thanh  Tôi có thể nói một chút  Bạn có thể đọc một chút
- 少し聞き取れる  少し話せる  読みは少しできる

■THÔNG TIN VỀ BỆNH NHÂN

患者様情報

tên họ

お名前

quốc tịch

国籍

Địa chỉ

ご住所

tuổi (ngày tháng năm sinh)

生年月日

nội liên lạc (soá ñieãn th

連絡先  自宅  勤務先  その他  電話

ngôn ngữ dùng

言葉

tiếng Nhật

日本語ができますか?

biết

できる

biết chút ít

少し

không biết

できない

Công việc

勤務先

Ghi chú

備考

■担当所轄名

# 1 Từ bây giờ chúng tôi sẽ xem xét tình trạng cơ thể rồi chở đi bệnh viện.

これから体の状態を確認して、病院に搬送します。

# 2 Chúng tôi sẽ dùng giấy này để xác nhận nội dung thương tích hoặc bệnh của bệnh nhân.

この用紙を使ってあなたのけがや病気の内容を確認します。

# 3 Xin điền những điều cần thiết hoặc xin chỉ vào đây.

必要な事項を書か、指さしてください。

# 4 Chuyện gì đã xảy ra?

何がおこりましたか。

## ● Bị thương

けが

- bị té ころんだ       bị cắt 切った       ngoài ra その他
- chấn thương mạnh 強く打った       bị đâm 物が刺さった
- bị phỏng やけどをした       từ trên cao rớt xuống 高いところから落ちた

## ● Bệnh đột ngột

急な病気

- đau 痛み       đau hoài ずっと痛い       đau lâm râm にぶい痛み
- đau như bị đâm 刺すような痛み       Có lúc đau và có lúc không đau ときどき痛い
- đau như bị xiết 締め付けるような痛み       nếu cử động thì đau 動かすと痛い

## chảy máu

血が出た

- nhiều たくさん       không nhiều lắm 中くらい

ít 少し

- ói 吐いた       thức ăn 食べ物       máu 血液

những thứ khác その他

- tiêu chảy 下痢       có lẫn máu 血が混じっている

không có lẫn máu 血は混じっていない

- màu 色       đỏ 赤       đen 黒

nâu 茶色

- khó chịu 気分が悪い

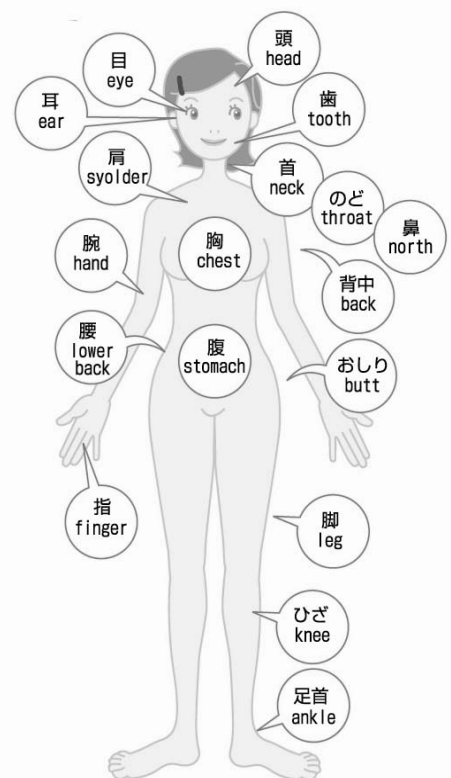
- tim đập thành thịch ときどきする

- chóng mặt めまい

- khó thở 息苦しい

- tê しびれる       co giật けいれん

- có sốt 熱がある       những thứ khác その他



## ■ NHỮNG BỆNH TỬ TRƯỚC ĐẾN NAY

これまでにかかった病気

- huyết áp cao      高血圧     bệnh gan      肝臓病     ung thư      がん  
 bệnh tiểu đường      糖尿病     bệnh tim      心臓病  
 suyễn      喘息     bệnh về não      脳の病気     những thứ khác      その他

## ■ DỊ ỨNG

アレルギー

không      ない     có      ある

- thuốc      薬  
 thòuc aên      食べ物  
 những thòu khác      その他

## ■ THUỐC ĐANG UÔNG

飲んでる薬

không      ない     có      ある

## ■ BÁC SĨ THƯỜNG KHÁM

かかりつけ医師

không      ない     có      ある

## ■ dành cho phụ nữ

女の人

đang có thai      妊娠中

đang có kinh      生理中

đang có thai      妊娠中     3     4     5     6     7     8     Chín tháng      予定月

## ■ XỬ LÝ

これからすること

Từ bây giờ sẽ tiến hành những việc bên dưới:

これから、以下のことを行ないます。

5

- đút ống vào khí quản      気管内挿管     ngưng máu      止血  
 thở dưỡng khí      酸素を吸います     truyền nước biển      点滴  
 hô hấp nhân tạo      人口呼吸     nếu gãy xương .v.v... thì buộc sơ lại      固定(骨折等)  
 xoa bóp tim      心臓マッサージ     xử lý vết thương      傷の処置

6

Đã tìm được bệnh viện tiếp nhận, cho nên bây giờ sẽ chờ tới đó.

受け入れ病院が決まったので、これから搬送します。

7

Ngoài bệnh nhân ra, có thể thêm 1 người đi cùng với xe cứu cấp.

救急車には患者さんのほかに、もう一人いっしょに乗ることができます。

8

Ai có thể giải thích được tình trạng bệnh của bệnh nhân thì xin mời lên xe.

説明できる人が乗ってください。

脈拍		呼吸数		意識	
血圧		体温		トリアージ	

■ 医療用語集: 日本語⇔7ベトナム語

全身		Toàn thân			
頭	Đầu	胸	Ngực	性器	Cơ quan sinh dục
首	Cổ	乳房	Vú	そけい部	Háng
うなじ	Gáy	乳首	Đầu vú	脚(下肢全体)	Chân
肩	Vai	みぞうち	Chấn thủy	もも	Đùi
腕(上肢)	Cánh tay dưới	腹	Bụng	膝	Khớp đầu gối
上腕	Cánh tay trên	わき腹	Hông, sườn	膝頭	Đầu gối
前腕	Tay	へそ	Rún	脚(膝から下)	Ống quyển
ひじ	Cùi chỏ	背中	Lưng	ふくろはぎ	Bắp chân
手首	Cổ tay	腰	Hông	すね	Ống chân
わきの下	Nách	尻	Mông		

顔		手		足	
目	Mắt	親指	Ngón cái	足首	Cổ chân
鼻	Mũi	人さし指	Ngón trỏ	つま先	Đầu ngón chân
口	Miệng	中指	Ngón giữa	足ゆび	Ngón chân
唇	Môi	薬指	Ngón áp út	足の甲	Mu bàn chân
歯	Răng	小指	Ngón út	足の裏	Lòng bàn chân
舌	Lưỡi	手の甲	Mu bàn tay	かかと	Gót chân
耳	Tai	爪	Móng		
あご	Cằm	手のひら	Lòng bàn tay		

内臓など		Nội tạng			
骨	Xương	肺	Phổi	肝臓	Gan
筋(筋肉)	Bắp thịt	食道	Thực quản	腎臓	Thận
血管	Huyết quản	胃	Bao tử	膀胱	Bàng quang
脳	Não	小腸	Ruột non	尿道	Đường tiểu
心臓	Tim	大腸	Ruột già	子宮	Tử cung
気管	Khí quản	肛門	Hậu môn	膣	Âm hộ

検査		KIỂM TRA	
体温	Nhiệt độ cơ thể	心電図	Kiểm tra tim
脈拍	Mạch	超音波検査	Kiểm tra siêu âm
血圧	Huyết áp	コンピューター断層撮影(CT)	Chụp tiết diện bằng vi tính (CT)
尿検査	Kiểm tra nước tiểu	磁気共鳴断層検査(MRI)	Chụp tiết diện bằng từ tính (MRI)
血液検査	Kiểm tra máu	内視鏡検査	Kiểm tra nội soi
X線検査	Chụp quang tuyến X	カテーテル検査	Kiểm tra Katheter (đút ống vào cơ thể)

診療科目		CÁC KHOA	
内科	Khoa nội	産婦人科	Khoa sản phụ
外科	Khoa ngoại	泌尿器科	Khoa tiết niệu
整形外科	Khoa chỉnh hình ngoại	脳神経外科	Khoa thần kinh não ngoại
眼科	Khoa mắt	精神科(神経科)	Khoa thần kinh
耳鼻咽喉科	Khoa tai mũi họng	麻酔科	Khoa gây mê
皮膚科	Khoa nhi	放射線科	Khoa quang tuyến
形成外科	Khoa thẩm mỹ ngoại	歯科	Khoa răng
小児科	Khoa da	口腔外科	Khoa miệng ngoại